



Rewarding Learning

ADVANCED SUBSIDIARY (AS)
General Certificate of Education
January 2011

French

Assessment Unit AS 2 (Sections B and C)

assessing

Reading and Extended Writing

[AF122]

WEDNESDAY 12 JANUARY, AFTERNOON

MARK SCHEME

Mark Scheme

Section B: Reading

- | | | | |
|---|---------|--|-----|
| 1 | (a) (i) | élus à l'unanimité | [1] |
| | (ii) | dans une atmosphère conviviale | [1] |
| | (iii) | un pique-nique doit briser la glace | [1] |
| | (iv) | offre aux bénévoles la possibilité de rencontrer | [1] |
| | (v) | hors des circuits touristiques habituels | [1] |

Marks for AO2 [5]

- | | | |
|---------|--|-----|
| (b) (i) | Ils ont été jugés les pires touristes du monde | [1] |
| (ii) | Ils ont fait des efforts pour améliorer la situation (or an example of their efforts) [1]
car ils n'étaient pas contents [1] | [2] |
| (iii) | Le site a été lancé au début de l'été [1]
environ quinze animateurs (y travaillent) [1]
il offre aux touristes différentes sortes d'activités [1]
(Any two) | [2] |
| (iv) | Il peut visiter des musées [1]
jouer à la pétanque [1] ou
faire un pique-nique [1]
(Any two) | [2] |
| (v) | Il a été influencé par sa visite à Sydney [1]
l'hospitalité des Australiens [1] et
le désir de créer la même ambiance à Paris [1] | [3] |
| (vi) | <i>Greeters</i> est plus ancien que <i>EnjoYourParis</i> [1]
<i>EnjoYourParis</i> est financé par les fondateurs, et <i>Greeters</i> est financé par les offices départementaux du tourisme [1]
Une association est située à Paris, l'autre dans plusieurs grandes villes en France [1]
(Any two) | [2] |
| (vii) | Ils ont encouragé un développement rapide | [1] |
| (viii) | On peut échanger son appartement [1]
héberger quelqu'un dans son salon [1] ou
partager son camping-car [1]
(Any two) | [2] |

Marks for AO2 [15]

AVAILABLE
MARKS

Examiners should review responses to the questions and allocate marks for AO2. An overall mark for AO3 should be given based on the performance descriptors grid.

Bands	AO3 Performance Descriptors	Marks
5	Candidate displays a very good command of the target language. Grammar, structures and accuracy are of a very high order.	9–10
4	Candidate displays a good command of the target language. Grammar, structures and accuracy are of a high order.	7–8
3	Candidate displays a fair command of the target language. Grammar, structures and accuracy may be inconsistent.	5–6
2	Candidate displays limited command of the target language. There are frequent errors and poor control of grammar and structures.	3–4
1	Candidate displays little or no command of the target language. Inaccuracies are widespread and serious.	0–2

Targeted Assessment Objective AO2 [15]

Targeted Assessment Objective AO3 [10]

Total marks for (a) and (b) [30]

2 Translation

The translation is divided into 6 sections. Each section is worth 10 marks. The total is then divided by 3.

Bands	AO3 Performance Descriptors	Marks
5	An accurate rendering. Sensitive to register and idiom. Spelling, punctuation and grammar in English are of a very high order.	9–10
4	A generally accurate rendering. There may be some errors. Good attention to structure and register. Spelling, punctuation and grammar are of a high order.	7–8
3	A competent rendering of at least half the section. Some attention to structure and register. There may be instances of errors in spelling, punctuation and grammar in English.	5–6
2	Comprehension is limited. Inaccuracies in comprehension. Information not fully conveyed. There will be instances of errors in spelling, punctuation and grammar in English.	3–4
1	Very little attempt to comply with the demands of the task. Often incoherent. Spelling, punctuation and grammar in English interfere with a coherent translation of the text.	0–2

Section		Suggested translation	Credit	Do Not Credit
1	Un jeune collégien de treize ans a été grièvement blessé mardi dernier. Il semblerait en effet qu'il participait	A young thirteen-year-old schoolboy was seriously injured last Tuesday. It would seem in fact that he was taking part	hurt indeed	
2	à un jeu dangereux qui se déroulait dans l'escalier du collège. Ce jeu qui consiste pour certains élèves à sauter	in a dangerous game which was taking place on the stairs of the school. This game which for some pupils consists in jumping	in the stairway, on the staircase involves ... jumping	
3	d'un étage à l'autre, et qui ressemble au parkour, est actuellement très populaire chez les adolescents.	from one floor to the other, and which resembles free running, is very popular among teenagers at the moment.	parkour	
4	A la suite de sa chute, l'élève s'est retrouvé dans le coma et a dû être évacué par hélicoptère vers l'hôpital.	Following his fall, the pupil ended up in a coma and had to be taken by helicopter to hospital.	airlifted	
5	La principale de l'établissement a envoyé un courrier à toutes les familles d'élèves, afin d'expliquer la situation.	The head mistress of the school sent a letter to all the families of the pupils in order to explain the situation.	message, note explaining the situation	
6	Heureusement, le garçon est maintenant hors de danger mais son état nécessite son maintien à l'hôpital encore quelque temps.	Fortunately, the boy is now out of danger but his condition requires him to remain in hospital a little longer.	to be kept	

Section C: Extended Writing

AS 2 Question 1 Extended Writing: Target Assessment Objectives AO2 and AO3

Bands	AO2 Performance Descriptors Understanding	Marks AO2	AO3 Performance Descriptors Target Language	Marks AO3
5	Candidate shows a clear understanding of the requirements of the question and a very good knowledge of the topic. The question is addressed appropriately and coherently with minimum repetition and no irrelevant material. Good degree of personal engagement and analysis.	17–20	Very good command of language with frequent examples of accurate and complex structures appropriate to level. Examples of idiomatic language evident. Some errors but only where more complex language is used.	25–30
4	Candidate shows a good understanding of the requirements of the question and good knowledge of the topic. The question is addressed appropriately and coherently. There is evidence of personal engagement and analysis.	13–16	Clear, well structured language much in evidence. Few basic errors and some use of more complex idiom and structure evident. Wide use of appropriate vocabulary with few misspellings.	19–24
3	Candidate shows some understanding of the requirements of the question and some knowledge of the topic. The response is of a general nature, lacking structure and uneven. Information given generally lacks detail.	9–12	Some control of basic grammar and structures evident. Generally characterised by lack of complex syntax, structures and limited vocabulary including frequent misspelling. There may be some use of anglicised forms.	13–18
2	Candidate shows limited understanding of the requirements of the question and limited knowledge of the topic. The response is unstructured and inconsistent. Information given is generally vague.	5–8	Frequent errors and inconsistent control of basic grammar and structures. Generally has difficulty with basic vocabulary, both general and related to the topic. Syntax highly fractured. Reverts frequently to use of anglicised forms and English words.	7–12
1	Candidate shows little or no understanding of the requirements of the questions and little or no knowledge of the topic. Little or no relevant information given.	0–4	Candidate shows a predominance of grammatical and lexical errors that inhibits communication. Very limited or no command of basic vocabulary. Regular misspelling. Gaps and use of English common.	0–6

Marks for AO2 [20]

Marks for AO3 [30]

Total marks for Extended Writing [50]

Section C: Extended Writing

Examiners should look for a cogent and structured answer based on **some** of the following key points and others which may be relevant.

1 Health and Lifestyle

Le stress

Nous bénéficions aujourd'hui de progrès technologiques qui nous facilitent la vie. Mais tout ne va pas pour le mieux dans le meilleur des mondes. Nous constatons en effet que nos enfants souffrent de plus en plus de stress à un âge de plus en plus jeune. Les médecins de famille lancent un cri d'alarme. Il faut faire quelque chose pour empêcher de stresser nos enfants. L'enfance et l'enfance et l'adolescence devraient être consacrées à l'amusement et à la découverte du monde, pas au combat contre le stress!

les causes du stress chez les jeunes

- les problèmes familiaux et le divorce des parents
- la scolarité et les examens
- la pression des pairs et l'intimidation à l'école

les effets du stress

- le manque de concentration et l'échec scolaire
- les effets physiques: maux de tête, troubles du sommeil, etc.
- la dépression

les moyens de le combattre

- l'écoute et le dialogue
- une alimentation saine et équilibrée
- l'exercice physique

2 Young people in society

Lisez le texte

Privée de téléphone!

Ma petite sœur est quelquefois désobéissante. Elle énerve mes parents parce qu'elle fait des colères quand elle n'obtient pas ce qu'elle veut. Hier, au supermarché, elle a commencé à crier quand maman a refusé de lui acheter un paquet de bonbons. Alors, maman lui a pris son téléphone portable et le lui rendra dans une semaine. Une semaine sans portable! Ma petite sœur est vraiment fâchée. Elle dit que ses copines se moquent d'elle, mais mes parents ne veulent pas céder. Quelle punition exemplaire!

les avantages du téléphone portable

- le contact avec ses parents et ses amis
- les textos
- la photographie numérique
- les nouveaux mobiles et les services à distance

ses inconvénients

- le coût
- l'utilisation gênante dans certains lieux
- les risques d'accident par inattention
- la cyberintimidation

les autres moyens de communication

- la communication traditionnelle: la poste
- l'Internet: la messagerie sur Internet
 - le chat et les forums de discussion
 - les blogs
 - les webcams